

**VIII Региональный чемпионат «Абилимпикс»  
Ленинградской области**

Утверждено РЦРД «Абилимпикс»

Ленинградской области

Протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Руководитель центра:

\_\_\_\_\_ В.Э. Кирильчук

**КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ**

по компетенции

**ПЕРЕВОДЧИК**



**Переводчик**

Ленинградская область

2023 г.

**КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ**  
по компетенции «Переводчик»

**Содержание**

**1. Описание компетенции.**

**1.1. Актуальность компетенции.**

Переводчик – это специалист по переводу устной и письменной речи с одного языка на другой. Он должен уметь грамотно и точно выполнять все виды переводов по различным тематикам – общественной, политической, культурной, научно-технической и т.д. В современном мире роль этой профессии крайне актуальна, что позволяет специалистам найти интересную работу практически во всех сферах жизни и деятельности.

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

<b>Наименование потенциального работодателя, работодателя-партнера.</b>	<b>Контакты</b>
ООО «Центр профессиональных переводов» (ООО «Exprimo»)	Генеральный директор: Белошапкин Дмитрий Николаевич Адрес: Москва, ул. Краснобогатырская, д. 2 (Бизнес-центр «Красный богатырь») Телефон: +7 (495) 258-35-63 e-mail: sales@ex-primo.com
ООО «СТО Конгресс»	Генеральный директор: Чернышевский Сергей Алексеевич Адрес: Москва, Измайловское шоссе, 71, стр. 8 Телефон: +7 (495) 646-01-55 e-mail: welcome@ctogroup.ru

**1.2. Профессии, по которым участники смогут трудоустроиться после освоения данной компетенции.**

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

**1.3. Ссылка на образовательный и/или профессиональный стандарт.**

<b>Школьники</b>	<b>Студенты</b>	<b>Специалисты</b>
------------------	-----------------	--------------------

ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)	ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)	ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)
---	--	--

#### 1.4. Требования к квалификации.

Школьники	Студенты	Специалисты
<p><i>Должен знать:</i> Методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания; Основные способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;</p> <p><i>Должен уметь:</i> Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; Оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p>	<p>ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм); ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления); ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода); ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода); ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе).</p>	<p>ПК-1 (способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков);  ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм); ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления); ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода); ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и</p>

		контрольное редактирование текста перевода); ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе).
--	--	---

## 2. Конкурсное задание.

### 2.1. Краткое описание задания.

Категория «Школьник»:

**Модуль №1:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 400 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

**Модуль №2:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 350 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Категория «Студент»:

**Модуль №1:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

**Модуль №2:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Категория «Специалист»:

**Модуль №1:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 500 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

**Модуль №2:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 500 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

### 2.2. Структура и описание конкурсного задания.

В таблицу заносится количество и название модулей для выполнения каждой категорией участников, время, отведенное на выполнение задания, описание конечного результата задания по каждому модулю или по заданию в целом. **30% изменений конкурсного задания выполняются заменой материала для перевода.**

Наименование категории участника	Наименование модуля	Время проведения модуля	Полученный результат
----------------------------------	---------------------	-------------------------	----------------------

Школьник	<p>Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом <b>около 400</b> слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.</p>	1 час	Переведенный и оформленный текст
	<p>Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом <b>около 350</b> слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.</p>	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст
Общее время выполнения конкурсного задания: 2 часа 20 минут			

Студент	<p>Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом <b>около 450</b> слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.</p>	1 час	Переведенный и оформленный текст
	<p>Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом <b>около 450</b> слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.</p>	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст
Общее время выполнения конкурсного задания: 2 часа 20 минут			

Специалист	<p>Модуль №1: Перевод оригинального текста общественно-политической направленности законченного содержания объемом <b>около 500</b> слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.</p>	1 час	Переведенный и оформленный текст
	<p>Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом <b>около 500</b> слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.</p>	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст
Общее время выполнения конкурсного задания: 2 часа 20 минут			

### **2.3. Последовательность выполнения задания.**

**Модуль №1:** Перевод оригинального текста законченного содержания с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам.

Уборка рабочего места.

**Модуль №2:** Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам.

Уборка рабочего места.

#### **2.4.1. Конкурсное задание для школьников**

##### **Требования к оформлению текстов:**

- поля: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм;
- шрифт – 14, Times New Roman;
- межстрочный интервал – полуторный;
- отступ красной строки – 1,25 см;
- абзацный отступ – 1,5 см;
- выравнивание – по ширине.

##### **Модуль №1:**

#### **Leningrad Region.**

Leningrad Region is a federal subject of the Russian Federation, located in the north-west of European Russia. It forms a part of the Northwestern Federal District and the Northwestern Economic Region of Russia.

The Leningrad Region borders with five constituent entities of the Russian Federation: St. Petersburg (cities with federal status), the Republic of Karelia, the Vologda Region, the Novgorod Region, the Pskov Region, and with two states: the Republic of Finland and the Republic of Estonia.

The population is more than 2 million people. Two-thirds of the population is urban, one third lives in rural areas. Representatives of 141 nationalities live on the territory of the Leningrad Region. The majority are Russians. The indigenous peoples living on the territory of



the Leningrad region include the peoples of the Finno-Ugric language group: Veps, Vod and Izhora.

Nature. In the Leningrad Region, near the sources of the Oyat River, there is the highest point above sea level - the Vepsovskaya Hill.

More than 70 percent of the region`s territory is occupied by forest and lands on which forests are located, including specially protected natural areas: of federal significance - the state natural reserve Nizhne-Svirsky, the state nature reserve Mshinskoe swamp, the state natural reserve Vostok Gulf of Finland; of regional significance - natural parks Vepsky forest and Toksovsky; local significance - Protected natural landscapes of Lake Veroyarvi, Polyana Bianki, Haapala, Ilola, as well as 27 state nature reserves and 19 natural monuments.

The forests of Leningrad region straddle a transitional zone between the northern taiga, where conifers proliferate, and the mixed woodlands of the temperate regions. The latter, a blend of deciduous trees and conifers, seem to have receded south southward following a very cold, wet period over four thousand years ago. In the Carelian forest there are fewer deciduous trees, and rowans predominate. Numerous lakes, interspersed with marshes and heather-covered peat bogs, give this area a charm that is properly more Scandinavian than Russian.

On the territory of the region there are about 1800 lakes, the largest of them and the first largest in Europe is the Ladoga lake. Four state nature reserves of the Leningrad Region have been nominated for the network of protected areas of the Baltic Sea.

The mineral resource base of the Leningrad region is represented by deposits of sand and sand and gravel materials, building and facing stone, clay, peat, as well as groundwater. More than 100 mineral deposits are currently being exploited in the region.

## **Модуль 2.**

### **Город Ленинградской области.**

Тихвин – маленький городок, но с богатой историей и большим будущим. Тихвин для приезжих — это в первую очередь духовный центр, где находится одна из самых почитаемых православных святынь — Тихвинская икона Божией Матери. Красивый с архитектурной точки зрения Богородичный Успенский мужской монастырь стоит на берегу реки Тихвинки с его необычной звонницей и собором, который построили в 1507–1515 годах. Внутри собора сохранились уникальные фрески XVII–XVIII веков.

Интересна и история города, который был основан в 1383 году, когда по преданию здесь появилась икона. Можно воспользоваться услугами Тихвинского историко–мемориального и архитектурно–художественного музея, который находится прямо на территории монастыря.

Сотрудники музея предлагают пешие и автомобильные экскурсии и готовы рассказать не только историю странствий иконы, но и интересные подробности

купеческого прошлого города, военных страниц Тихвинского края, традиций и обрядов вепсов.

Кроме Успенского мужского в Тихвине есть ещё Введенский женский монастырь, настоятельницей которого была царица–инокиня Дарья (четвёртая жена Иоанна Грозного Анна Колтовская). С 2005 года в зданиях архитектурного ансамбля ведутся восстановительные работы.

Родовой дом Римских–Корсаковых, в котором родился и провёл своё детство будущий композитор, находится на противоположном от монастыря берегу. Сегодня это мемориальный Дом–музей Н. А. Римского–Корсакова.

В дворянском особняке с мезонином, который в 1801 году построил дед композитора обстановка максимально приближенная к историческому. Там же сейчас находится подлинный рояль Н. А. Римского–Корсакова фирмы "Беккер", который прослужил композитору более 30 лет. На этом рояле играли Чайковский, Мусоргский, Бородин. У этого рояля пел Шаляпин.

Благодаря факту рождения Римского–Корсакова в уездном Тихвине Мариинский театр теперь раз в год организует на местной сцене большой оперный фестиваль.

Именем Римского–Корсакова в Тихвине названа Детская школа искусств и Дворец культуры. Рядом с Дворцом культуры установлен памятник композитору и персонажу одной из его опер — гуляру Садко, с которым приезжие любят фотографироваться.

В Тихвине сохранились замечательные образцы типичной тихвинской застройки конца XIX — XX веков.

На Орловской улице стоят двухэтажные деревянные дома с парадными фасадами, с украшенными резным орнаментом наличниками, с витыми колоннами крылечек, а кое–где даже с эркером. Когда погода хорошая, на таких крылечках обычно красуются местные коты.

Есть в Тихвине и интересные каменные здания, как, например, Гостиный двор XVIII века, купеческий дом Воложбенских, здание бывшей гостиницы "Санкт–Петербург". Очень нарядно выглядит здание железнодорожного вокзала 1904 года постройки.

#### **2.4.2. Конкурсное задание для студентов**

##### **Требования к оформлению текстов:**

- поля: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм;
- шрифт – 14, Times New Roman;
- межстрочный интервал – полуторный;
- отступ красной строки – 1,25 см;
- абзацный отступ – 1,5 см;
- выравнивание – по ширине.

##### **Модуль №1:**

iPhone 14 case is put to the test as Apple's £849 flagship smartphone is thrown from a BUNGEE JUMP 60ft off the ground - and survives the drop

PUBLISHED: 20 September 2022

It's only been on sale for a matter of days, but the new iPhone 14 has already been involved in a nail-biting drop test.

Smartphone accessory company, Mous, put one of its protective cases on Apple's brand new smartphone during a bungee jump stunt at Bray Lake. Mous CEO and co-founder, James Griffith, took part in the terrifying jump, during which he launched Apple's flagship smartphone from 60 feet off the ground. Amazingly, both the smartphone and the smartphone case survived the drop test unscathed. 'I'm not sure what's scarier - jumping from that high or throwing a brand new iPhone 14!' he joked.

The iPhone 14 was one of four new models that went on sale on Friday, alongside the iPhone 14 Pro, iPhone 14 Pro Max, and iPhone 14 Plus. Having got his hands on the £849 device, Mr Griffith placed the phone in a Mous Limitless 5.0 case and headed to Bray Lake.

There, he climbed aboard a crane at the edge of the waters and plummeted off the bungee jump, phone in hand. Once he was 60 feet from the ground, he launched the phone onto a gravelled road below him, making sure not to hit the deep lake instead. Despite making quite the thud as it hit the ground, the phone and phone case were recovered by the ground team unscathed.

'We make some very big claims about how protective our products are, so we've got to back them up in a big way,' Mr Griffith said. 'I reckon we've proved it with this 60ft drop-test. If a phone can survive that, you can trust your Mous case to handle your day-to-day drops.'

The iPhone 14's official launch on Friday caused large queues to form before major shops opened in Singapore, Thailand and Japan.

However, no such lines were found in the UK, as Apple only allowed buyers who had pre-ordered their device to pick it up in stores on Friday after they opened at 8am. The temporary restricted retail experience was due to the country being in a national mourning period following the death of Her Majesty Queen Elizabeth II. The rules remained in place on Saturday and Sunday, while all shops were also closed on Monday, the day of the Queen's state funeral.

Apple CEO Tim Cook announced the four variations of the iPhone 14 on September 7. The smartphones boast an array of flashy features, including improved camera technology, 'Always On' display and satellite connectivity.

## **Модуль №2:**

Государственный музей изобразительных искусств имени А.С. Пушкина

Церемония торжественной закладки здания Государственного музея изобразительных искусств имени А.С. Пушкина состоялась 17 августа 1898 года в присутствии членов императорской семьи.

Здание строилось по последнему слову музейной практики и строительной техники. Ему придали вид античного храма на высоком подиуме с колоннадой по фасаду. Стеклопанельная кровля обеспечивала достаточное количество дневного света в залах второго этажа и двух двориках-атриумах. Электрического освещения в экспозиционных залах не планировалось. Считалось, что осматривать музей лучше всего при естественном освещении, и открыт он будет лишь в светлое время суток.

Официальное открытие Музея изящных искусств имени Александра III состоялось 31 мая 1912 года.

Музей сразу приобрел популярность у широкой публики: посещаемость его доходила в будни до 700–800 человек, а по воскресеньям и в праздники – до 2 500 человек.

Приходили в основном преподаватели и учащиеся гимназий. Музей интересовал и художников, и представителей духовного сословия. В залах проводились занятия со студентами и экскурсии для публики.

В музее с самого начала стали формироваться собрания оригинальных произведений живописи, графики, скульптуры и прикладного искусства. Уникальная коллекция оригинальных предметов древнеегипетского искусства и культуры (свыше 6 тысяч памятников), произведения итальянской живописи и предметы декоративного искусства XIII–XV веков, коллекция графики старых европейских и русских мастеров, собрание бронз: канделябры, часы и другие образцы французского художественного литья XVIII–XIX веков были переданы музеем русскими коллекционерами.

До 1920—1930-х годов в музейной экспозиции живопись не была представлена. Художественный отдел стал формироваться во время перераспределения музейных фондов страны. В 1924-м в состав музея вошли коллекции из бывших собраний Генриха Брокера, Сергея Щукина, Ивана Шувалова, Юсуповых, экспонаты Государственного музейного фонда и музеев Ленинграда.

Окончательно художественная экспозиция сложилась в 1948 году после передачи в музей собрания Государственного музея нового западного искусства, созданного на основе коллекций Ивана Морозова и Сергея Щукина. В музей поступило более 300 работ французских и американских художников конца XIX — первой половины XX века. С началом Великой Отечественной войны художественные коллекции музея эвакуировали в Новосибирск и Соликамск, и первая послевоенная экспозиция была открыта лишь 3 октября 1946 года.

В 1955 в залах музея открылась выставка коллекции полотен Дрезденской картинной галереи, вывезенных из Берлина и впоследствии отреставрированных в мастерской при музее.

С начала 1980-х годов Пушкинский музей снова стал одним из главных центров культурной жизни Москвы. В 1981-м в нём прошла советско-французская выставка «Москва—Париж», на которой экспонировались картины Василия Кандинского, Павла Филонова, Владимира Татлина, Казимира Малевича. Выставка пользовалась большой популярностью. 31 мая 2012 года состоялся 100-летний юбилей Пушкинского музея, к которому была выпущена серия медалей и почтовая марка.

В настоящее время собрание музея насчитывает свыше 670 тысяч произведений живописи и скульптуры, графических работ, произведений прикладного искусства, памятников археологии и нумизматики, художественной фотографии.

#### **2.4.3. Конкурсное задание для специалистов**

### **Требования к оформлению текстов:**

- поля: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм;
- шрифт – 14, Times New Roman;
- межстрочный интервал – полуторный;
- отступ красной строки – 1,25 см;
- абзацный отступ – 1,5 см;
- выравнивание – по ширине.

### **Модуль №1:**

Greenland may be more vulnerable to climate change than previously thought as vast ice sheet faces dual threats from rising air and ocean temperatures

By Fiona Jackson for MAILONLINE

Published: 16:46, 12 October 2022

Climate change may be having more impact on the melting Greenland ice sheet than previously thought, new research suggests.

A study from the Universities of Edinburgh and California San Diego has found that rising air temperatures amplify the effects of melting caused by ocean warming. The warmer air works in combination with rising ocean temperatures to accelerate ice loss from the world's second largest ice sheet.

Dr Donald Slater, of the University of Edinburgh, said: 'The effect we investigated is a bit like ice cubes melting in a drink. Ice cubes will obviously melt faster in a warm drink than in a cold drink, hence the edges of the Greenland ice sheet melt faster if the ocean is warmer. But ice cubes in a drink will also melt faster if you stir the drink, and rising air temperatures in Greenland effectively result in a stirring of the ocean close to the ice sheet, causing faster melting of the ice sheet by the ocean.'

He added: 'This unfortunately adds to the overwhelming body of evidence showing the sensitivity of the Greenland ice sheet to climate change, hence the need for urgent action to reduce greenhouse gas emissions.'

Previous studies have shown that rising air and ocean temperatures both cause the melting of the Greenland ice sheet, which covers over 650,000 square miles.

For the study, published in Nature GeoScience, researchers evaluated how one intensifies the other through 'submarine melting'.

Submarine melting occurs when rising air temperatures melt the surface of an ice sheet, generating meltwater which flows into the ocean and creates turbulence. The turbulence results in more ocean heat that melts the edges of the ice sheet submerged in the water as a result.

The team used observational data and computer modelling to analyse the effect warmer air and seawater had on submarine melting from 1979 to 2018. They found that air temperature has had almost as much impact as ocean temperature on submarine melting, with some regional variations.

In August, a study in California, USA found that Antarctica's ice sheets could also be melting faster than we thought due to coastal ocean currents. They created a climate model that accounts for the impact of a coastal current called Antarctic Coastal Current. This narrow current causes warm water to melt Antarctica's ice shelves – floating platforms of ice around the Antarctic coastline. The model suggests ice shelf melt rates are 20 to 40 per cent higher than previous predictions from other climate models. Ice shelves help guard against the uncontrolled release of inland ice into the ocean, so if they're melting, this could eventually contribute to more rapid sea level rise.

## **Модуль №2:**

### Государственный исторический музей

Полтора столетия Красную площадь Москвы украшает величественное здание Исторического музея, построенное в 1875–1883 гг. специально для размещения национальной сокровищницы России. 9 февраля 1872 года было получено «высочайшее соизволение» императора Александра II на устройство в Москве Исторического музея имени цесаревича Александра Александровича. Эта дата считается днем основания Государственного исторического музея. Идея создания музея национальной истории объединила множество людей – ученых, военных, художников, промышленников, государственных деятелей, членов царской фамилии и рядовых граждан. В августе 1875 года император Александр II лично заложил камень в основание будущего музея.

Благодаря участию меценатов и дарителей, музей стремительно пополнял свое собрание – люди жертвовали свои собрания ради общего дела, не имевшего ничего общего с личной славой или выгодой. Сегодня Государственный исторический музей – один из крупнейших музеев мира. Здесь хранятся бесценные памятники археологии, нумизматики, древней книжности, оружие, произведения изобразительного и декоративно-прикладного искусства.

Главный музей истории страны стал свидетелем множества событий и хранителем памяти о них. Сменялись времена и правители, рушились и создавались государства, но неизменным оставалось назначение музея на Красной площади – «собрать воедино со всех концов земли русской заветные святыни народа, памятники и документы всего русского государства, изобразить в образах и картинах имена великих подвижников и деятелей и знаменательнейшие события – живым словом раскрыть перед народом страницы его истории».

Собрание музея является важнейшим источником изучения истории и культуры России, основой создания постоянной экспозиции и разнообразных выставок, образовательной и научно-просветительной работы. Исторический музей – старейший музееведческий центр страны. С 1918 года в его составе работает отдел музееведения, с 1994 года Государственный исторический музей является научно-методическим центром для исторических и краеведческих музеев Российской Федерации, координирующим исследовательскую, экспозиционную, фондовую, просветительную деятельность этих музеев.

В комплекс Государственного исторического музея входят также Покровский собор и памятник Минину и Пожарскому на Красной площади, Палаты бояр Романовых на Варварке и царская усадьба «Измайлово». Все здания Исторического музея отнесены к особо ценным объектам культурного наследия народов России, на которых ежегодно проводятся планомерные реставрационные работы.

В начале 2000–х годов Историческому музею были переданы соседние здания бывшей Московской городской Думы, Монетного двора и Никольских торговых рядов в целях освобождения ансамбля Новодевичьего монастыря и Крутицкого Патриаршего подворья от коллекций и служб музея. В этих пространствах были открыты новые выставочные залы, Музей Отечественной войны 1812 года и Артиллерийский дворик. В 2020 году был открыт первый региональный филиал Исторического музея в Туле.

9 февраля 2022 года Государственный исторический музей отметил 150 лет со дня основания.

В юбилейный год Исторический музей порадует посетителей обширной праздничной программой мероприятий. Все желающие смогут присоединиться к празднованию юбилея в рамках особой программы «150 вечеров ГИМ» – гости музея получают возможность посетить театрализованные экскурсии, концерты, а также принять участие в новом проекте «Четверг в Историческом».

В рамках юбилейной выставочной программы первым крупным проектом стала выставка «Рукотворная связь времён. Искусство ювелиров России». В залах экспозиции Исторического музея было представлено около 200 знаковых предметов, пополнивших коллекцию музея за последние 20 лет. Большая часть из них была показана впервые.

Весной гости музея увидели яркий технологичный проект «Россия. Дорогами цивилизаций» и выставку «Пётр I. Путешествия в Европу», подготовленную к 350-летию со дня рождения первого российского императора.

К юбилею музея обновлены и расширены онлайн-сервисы музея — запущен новый сайт, интернет-магазин музея и студия прямых эфиров, стартовала программа лояльности «Клуб друзей Исторического музея», стать участником которой может каждый желающий.

## 2.5. Критерии оценки выполнения задания

Для каждого модуля указываются критерии оценок и их максимальный балл.

**Модуль № 1.** Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык с использованием словаря.

**Критерии оценки:**

Критерии	Начисляемые баллы
Полнота выполнения задания	20
Информационная точность перевода	10
Языковая точность перевода	10
Точность оформления перевода	5
Удачные переводческие решения	5
<b>Всего</b>	<b>50</b>

**Модуль № 2:** Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

**Критерии оценки:**

<b>Критерии</b>	<b>Начисляемые баллы</b>
Полнота выполнения задания	20
Информационная точность перевода	10
Языковая точность перевода	10
Точность оформления перевода	5
Удачные переводческие решения	5
<b>Всего</b>	<b>50</b>

**Правила начисления баллов**

1. Полнота выполнения задания:

- текст переведен полностью – 20 баллов
- переведено 2/3 текста – 15 баллов
- переведено 1/3 текста – 10 баллов
- переведено менее 1/3 текста – 5 баллов

2. Информационная точность перевода:

- 1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка
- 2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
- 3) Смысловая неточность (требует уточнения) = 0,3 полной ошибки

- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,3 полной ошибки – 10 баллов
- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,8 полной ошибки – 8 баллов
- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимы 1,5 полных ошибок – 6 баллов
- текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой, допустимы в общей сложности 3 полные ошибки – 4 балла
- текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы в общей сложности 4 полные ошибки – 2 балла
- в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок – 0 баллов

3. Языковая точность перевода:

- 1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
- 2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки
- 3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки
- 4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

- в тексте перевода нет языковых ошибок – 10 баллов
- в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок – 8 баллов
- в тексте перевода допущено 1,5 полных ошибок – 6 баллов
- в тексте перевода допущено 2 полные ошибки – 4 балла
- в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок – 2 балла
- в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок – 0 баллов



#### 4. Точность оформления перевода.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

– заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);  
– цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

- Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word – 5 баллов
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word – 3 балла
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word – 0 баллов

#### 5. Удачные переводческие решения.

Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом – 5 баллов.

### 3. Перечень используемого оборудования, инструментов и расходных материалов.

<b>ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ НА 1-ГО УЧАСТНИКА (конкурсная площадка)</b>				
Оборудование, инструменты, ПО				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1.	Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500GB HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура)		шт.	1
2.	Стол компьютерный		шт.	1
3.	Кресло компьютерное		шт.	1
<b>ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА 1 УЧАСТНИКА</b>				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1.	Карандаш		шт.	1
2.	Блокнот		шт.	1

3.	Бумага офисная белая А4		лист	50
4.	Конкурсное задание, распечатанное рельефно-точечным шрифтом Брайля для totally слепых участников		шт.	По необходимости
5.	Конкурсное задание в укрупнённом плоскочечном варианте для слабовидящих участников.		шт.	По необходимости
6.	Питьевая вода в пластмассовых бутылках 0,5 л		шт.	2
<b>РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ УЧАСТНИКИ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ</b>				
1.	Англо-русский и русско-английский словари.		шт.	1
2.	Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих.		шт.	1
<b>РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ОБОРУДОВАНИЕ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ НА ПЛОЩАДКЕ</b>				
1.	Мобильные телефоны			
2.	Устройства с программами машинного перевода			
<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ИНСТРУМЕНТЫ КОТОРОЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ С СОБОЙ УЧАСТНИК</b>				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во

1.	Личный ПК, адаптированный к использованию для конкретной нозологии			
<b>НА 1-ГО ЭКСПЕРТА (КОНКУРСНАЯ ПЛОЩАДКА)</b>				
Перечень оборудования и мебель				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Стол		шт.	1
2.	Стул		шт.	1
<b>ОБЩАЯ ИНФРАСТРУКТУРА КОНКУРСНОЙ ПЛОЩАДКИ</b>				
Перечень оборудование, инструментов, средств индивидуальной защиты и т.п.				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Устойчивый Wi-Fi или проводной Интернет			
2.	Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500GB HDD,			
3.	Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура) с принтером или МФУ			
<b>ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ</b>				
Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. Характеристиками, либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Бумага офисная белая А4		пачка	3
2.	Карандаш		шт.	По количеству экспертов
3.	Блокнот		шт.	По количеству экспертов
4.	Вешалка		шт.	1
<b>КОМНАТА УЧАСТНИКОВ</b>				
Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.				

1.	Кулер с питьевой водой		шт.	1
2.	Стол		шт.	По количеству участников
3.	Стул		шт.	По количеству участников
4.	Вешалка для одежды		Шт.	1

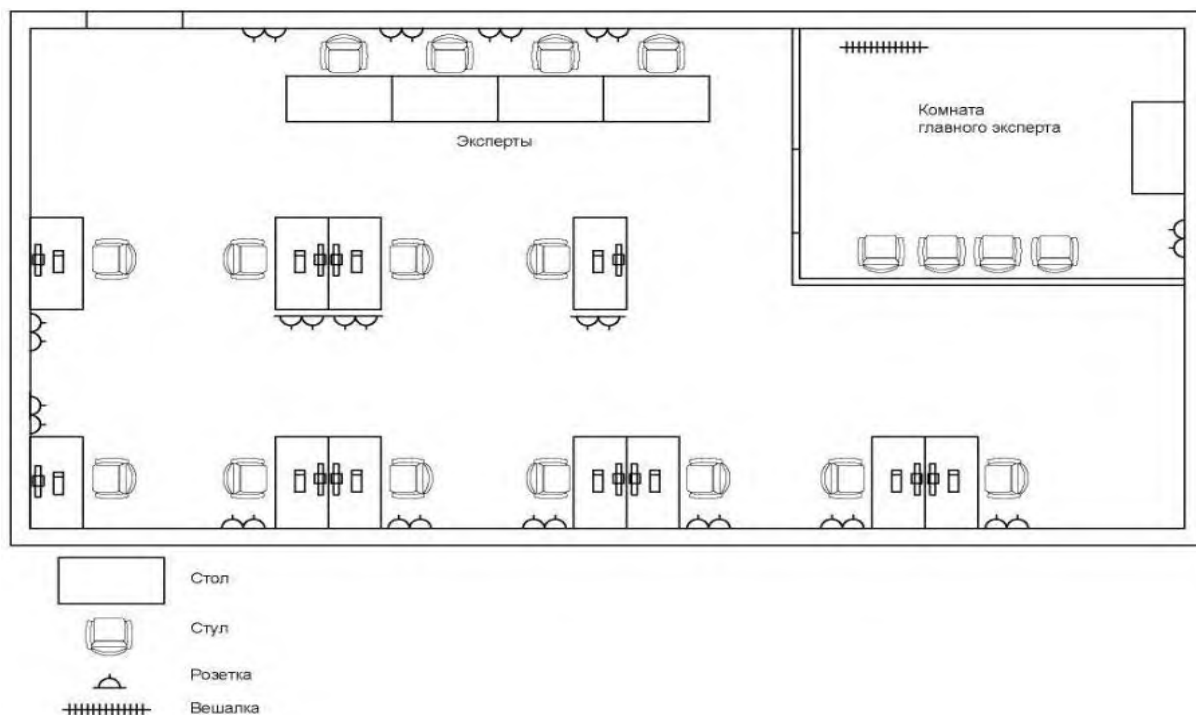
#### 4. Схемы оснащения рабочих мест с учетом основных нозологий.

##### 4.1. Минимальные требования к оснащению рабочих мест с учетом основных нозологий.

	Площадь, м.кв.	Ширина прохода между рабочими местами, м.	Специализированное оборудование, количество*
Рабочее место участника с нарушением слуха	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования (по количеству участников); при необходимости – помощь ассистента-сурдопереводчика; оснащение специальным компьютерным оборудованием и оргтехникой с возможностью озвучивания визуальной информации на экране монитора с использованием специальных аппаратных и программных средств, в том числе, адаптированного тактильного дисплея и аудиодисплея (синтезатора речи)
Рабочее место участника с нарушением зрения	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Для слепых - конкурсное задание оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитывается ассистентом; компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых Для слабовидящих -индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; конкурсное задание оформляется увеличенным шрифтом
Рабочее место участника с	Согласно ИПРА	Согласно ИПРА	для лиц с нарушениями опорнодвигательного

нарушением ОДА			<p>аппарата (с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): конкурсное задание выполняется на компьютере со специализированным программным обеспечением; отдельные элементы оборудования и мебель на рабочих местах инвалидов с поражениями опорнодвигательного аппарата должны быть трансформируемыми.</p> <p>Для рабочего места, предполагающего работу на компьютере, оснащение (оборудование) специального рабочего места специальными механизмами и устройствами, позволяющими изменять высоту и наклон рабочей поверхности, положение сиденья рабочего стула по высоте и наклону, угол наклона спинки рабочего стула, оснащение специальным сиденьем, обеспечивающим компенсацию усилия при вставании, в случае необходимости – специальной клавиатурой, специальной компьютерной мышью различного целевого назначения.</p>
Рабочее место участника с соматическими заболеваниями	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Без особых требований
Рабочее место участника с ментальными нарушениями	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Без особых требований

#### 4.2. Схема застройки соревновательной площадки. Для всех категорий



## 5. Требования охраны труда и техники безопасности

### Требования охраны труда и техники безопасности

#### Общие вопросы:

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые 50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего Эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии Эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

### **Требования охраны труда перед началом работы**

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом Эксперту и до их устранения к работе не приступать.

### **Требования охраны труда во время работы**

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

содержать в порядке и чистоте рабочее место;

следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты;

выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования;

соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;

класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;

прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;

отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;

допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;

производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;

производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;

работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники;

располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно-эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

### **Требования охраны труда в аварийных ситуациях**

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно Эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить Эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

### **Требования охраны труда по окончании работы**

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;

отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

В любом случае следовать указаниям Экспертов.

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место.

Обо всех замеченных неполадках сообщить Эксперту.